

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

PREMIÈRE PARTIE (pour le 11 février)

Read and complete this first part of the assignment before reading the story.

A. *Le Petit Nicolas* et ses créateurs

Le Petit Nicolas is a series of French children's book created by René Goscinny in 1959, and illustrated by Jean-Jacques Sempé. Nicolas is an illustration of an ideal childhood and a nostalgic memory of the 1950s.



René Goscinny
(1926-1977)
auteur

À l'école... • il aimait faire le clown en classe, mais il avait de bons résultats

Autres œuvres: • *Astérix*
• *Lucky Luke*
• *Iznogoud*



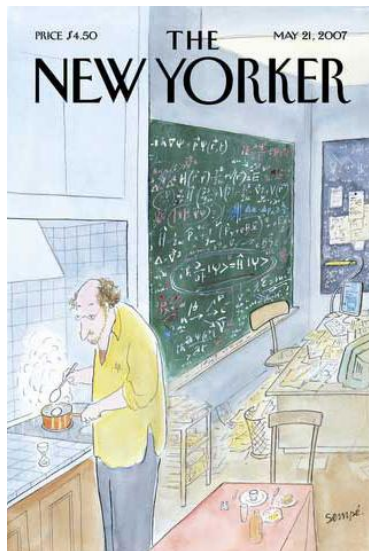
Jean-Jacques Sempé
(1932-...)
illustrateur

À l'école... • il était mauvais et indiscipliné à l'école

Autres œuvres: • *Paris Match*
• *le New Yorker*



Astérix



Lucky Luke

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

B. Le narrateur : Nicolas

1. Un narrateur enfant. The stories of *Le Petit Nicolas* are told in the first person – using *je* – by Nicolas himself. Read the first sentence of *Le Chouette Bouquet*.

C'est l'anniversaire de ma maman et j'ai décidé de lui acheter un cadeau comme toutes les années depuis l'année dernière, parce qu'avant j'étais trop petit. (p. 59)

What clues indicate that the narrator is not an adult? **ANSWER IN ENGLISH.**

2. Des stratégies. Adults and children have different ways of expressing themselves. Skim through the text and give two examples of these strategies, used by Nicolas. Give the page number, in parentheses.

a. Child's vocabulary: _____



b. Long sentences peppered with many *et*: _____

C. Les amis de Nicolas





Many of the *Petit Nicolas* stories take place at school, during class or recess, and feature Nicolas' classmates and friends. Although the adventures of *Le Chouette Bouquet* do not take place at school, they still feature Nicolas' closest friends.

3. Un film et des personnages. To celebrate the 50th anniversary of the *Le Petit Nicolas* book series, a movie was released on September 30, 2009. This movie features all of Nicolas' friends, who also play a role in *Le Chouette Bouquet*.

a. Watch the movie trailer on YouTube (<http://www.youtube.com/watch?v=H5mquUT7jCI>). Based on what Nicolas says and what you see, describe the following character by completing each sentence.

<p style="text-align: center;">Alceste (p. 59)</p>  <p>Il est... gros / maigre / petit. Il aime... rire / manger / dormir.</p>	<p style="text-align: center;">Geoffroy (p. 62)</p>  <p>Son père est... sympa / riche / grand. Il aime... se reposer / se déguiser / crier.</p>
--	---

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

<p style="text-align: center;">Eudes (p. 64)</p>  <p>Il adore... se disputer / étudier / s'amuser. Il est... paresseux / sportif / agressif.</p>	<p style="text-align: center;">Rufus (p. 62)</p>  <p>Son papa est... médecin / avocat / policier. Il aime... s'amuser / parler / se reposer.</p>
<p style="text-align: center;">Clotaire (p. 62)</p>  <p>Il est... intelligent / mauvais à l'école. Les adultes... lui mentent / l'adorent / le punissent.</p>	<p style="text-align: center;">Agnan</p>  <p>Il est... bon à l'école / pauvre / sympa. Il porte des... gants / lunettes / sandales.</p>

b. Joachim (p. 64) is not mentioned in the movie trailer. Why might that be? ANSWER IN ENGLISH.

D. *Le Chouette Bouquet*: avant de lire

4. Le titre. The title of the story you are about to read is *Le Chouette Bouquet*. What does this title tell you about the story? ANSWER IN ENGLISH.

5. Les images. Look at the illustrations on pages 59-66. Using the images only (do not read the text yet), tell the story in FRENCH, using the *imparfait* and *passé composé*. **Write at least six complete sentences.**

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

DEUXIÈME PARTIE (pour le 15 février)

E. Un bouquet très chouette (p. 59-62 ... *et nous sommes sortis.*)

Read the first part of the story, on pages 59-62 (stop at “... *et nous sommes sortis.*”). Then, answer the following questions.

6. Le contexte ou le dictionnaire? For each of the following sentences, determine the meaning of the underlined word by using the context first and – only if necessary – the dictionary.

a. ... *mais, comme je ne joue pas gardien de but, ça n'avait pas d'importance.* (p. 59; ln. 13)

comme : like as since

b. ... *la moitié du petit pain au chocolat qui lui restait de la classe de grammaire.* (p. 60; ln. 7)

rester : to stay to be left to live on

c. ... *ces feuilles ressemblaient aux légumes qu'on met dans le pot-au-feu.* (p. 60; ln. 25)

feuille : leaf piece of paper (slang) ear

7. Le temps des verbes.

a. Write three sentences (or partial sentences) that contain a verb in the *passé composé* and explain, in English, why this verb tense is used. Give the page number, in parentheses.

Justification: _____

Justification: _____

Justification: _____

b. Write three sentences (or partial sentences) that contain a verb in the *imparfait* and explain, in English, why this verb tense is used. Give the page number, in parentheses.

Justification: _____

Justification: _____

Justification: _____

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

c. Now pick one of the six examples you provided in 7a or 7b. First, change the verb tense from the *passé composé* to the *imparfait* (or vice versa). Then, explain, in English, how the meaning of the sentence is modified if we switch to the other verb tense.

e.g.,: *Joseph a dansé.* → *Joseph dansait.*

Joseph danced once, for a specific amount of time. If we said "Joseph dansait.", it would mean that Joseph used to dance regularly, or that he was dancing, and something interrupted him.

→ _____

Justification: _____

TROISIÈME PARTIE (pour le 16 février)

E. Des copains et des problèmes (p. 62-64 ... *c'est un bon copain.*)

Answer question #8 before you read on. Then, read the second part of the story, on pages 62-64 (stop at "...*c'est un bon copain.*"), and answer questions 9 and 10.

8. Des actions. Reorder the following sentences to recount what you have read so far.

- | | |
|---------------|--|
| _____ 1 _____ | La maman de Nicolas lui a donné des sous. |
| _____ | Il est tombé sur les fleurs. |
| _____ | Ils ont rencontré trois amis de l'école. |
| _____ | Alors, le bouquet a été abîmé. |
| _____ | À l'école, il a joué au football avec sa main dans sa poche. |
| _____ | Elles ont été abîmées encore plus. |
| _____ | Alceste et Nicolas ont acheté un joli bouquet. |
| _____ | Nicolas a joué aux billes avec Eudes. |
| _____ | Ils se sont battus avec leurs amis. |

9. Des synonymes. For each of the following sentences, determine the meaning of the underlined word by using the context.

a. ...j'étais drôlement impatient que la classe finisse... (p. 59; ln. 9)

comiquement vraiment sympa

b. ... ce qu'il peut avoir l'air andouille avec ses fleurs! (p. 62; ln. 6)

saucisse cuisinier idiot

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

10. Des pronoms d'objet. In the part of the story you have read so far, find three sentences (or partial sentences) that contain an object pronoun (*le, la, les, lui, leur, me, te, nous, vous*, etc.). Write the page number in parentheses.

First, circle the pronoun. Then, write the phrase that the pronoun replaces. For 1st and 2nd person pronouns (*me, te, nous, vous*), also indicate the name of the character in parentheses.

e.g., *elle m'a dit de faire attention en (le) portant.* (p. 60) → *le bouquet*
Ça ne (me) fait pas mal! (p. 63) → *moi (Clotaire)*

_____ → _____
_____ → _____
_____ → _____

QUATRIÈME PARTIE (pour le 18 février)

E. La fin

Read the end of the story, on pages 64-66. Then, answer the following questions.

11. Une image vaut mille mots. Look at the illustration on page 66. How is Nicolas feeling, and why? What is the reaction of his mother? What will she say to comfort him? **ANSWER IN FRENCH.**

12. Des émotions. Choose three emotions from the chapter 7, lesson 3, vocabulary list (*Chez Nous*, p. 297). For each emotion, write one or two sentences that describe how a character was feeling at one point in the story. **ANSWER IN FRENCH.**

e.g. *Nicolas était heureux quand il est sorti avec les fleurs parce qu'il avait un superbe bouquet.*

1. _____

2. _____

3. _____

Le Chouette Bouquet (from *Le Petit Nicolas*)

12. Le petit Nicolas. In your opinion, is Nicolas a typical 8 year old boy? Justify your answer.

ANSWER IN ENGLISH.

13. Vos impressions. Did you enjoy the story? Why or why not? What did you think of the end?

ANSWER IN ENGLISH.

14. Une fin alternative. Replace the last two paragraphs of the story (*J'ai ouvert la porte...*) with your own alternate ending. Write your ending **in FRENCH**, using the *passé composé* and the *imparfait*. Write *at least six sentences*.

VOCABULAIRE UTILE

chouette	<i>great, cool</i>	un pot-au-feu	<i>a stew</i>
des sous	<i>pennies (money)</i>	une gifle	<i>a slap</i>
une tirelire	<i>a piggybank</i>	un tas de...	<i>loads of..</i>
la récréation	<i>recess</i>	des billes	<i>marbles</i>
un gardien de but	<i>a goal tender</i>	tricher	<i>to cheat (game, exam)</i>
du boudin blanc	<i>a type of pork sausage</i>	le trottoir	<i>the sidewalk</i>
une petite tape sur...	<i>a pat on...</i>	chiffonner	<i>to crumple</i>